

KINABIT

magazine



L'ÉDUCATION: VERS L'AN 2000

Hé, les jeunes, l'avenir est entre vos mains et dans votre tête. C'est les seuls outils que vous avez pour vous en sortir pour de meilleurs cieux. Vous représentez (les 25 ans et moins) 60% de la population.

Si vous voulez votre place dans la société et que vous voulez vous épanouir dans un certain bonheur dans notre communauté, il va falloir se mettre dans la tête qu'il y a qu'une issue ; c'est l'ÉDUCATION.

Sur le coup, ça semble bien difficile à dire tout ça mais je peux vous donner des trucs. Si par exemple, vous êtes ben bon en maths et que vous continuez à exceller dans cette voie, plus tard vous pourriez devenir soit un comptable agréé, un économiste ou un administrateur. Si vous êtes bon en français ou en anglais, vous pourriez devenir, un traducteur professionnel, un écrivain ou un journaliste etc... Si vous bon en moral, en philosophie, vous pouvez être un pédagogue, un psychologue ou pourquoi pas un jeune sage. Si vous avez un faible pour les cours d'histoires et en économie, vous pourriez faire un bon avocat, un conseiller juridique ou un conseiller para-judiciaire etc... Si vous êtes bon en dessin et en arts, vous pouvez être un peintre, un sculpteur ou un architecte si vous avez les maths. Si vous êtes à l'aise avec la chimie et de la physique etc., vous pourrez être facilement être un bon docteur, un ingénieur ou peut être même un astronaute, pourquoi pas... Si vous excellez aux sports, vous pouvez être un professeur d'éducation physique, un technicien en récréologie etc.

(SUITE À LA PAGE 2)



Ô Grand Esprit, redonne-moi le courage des chefs d'antan. Aide-moi à lutter contre mon environnement. Permits qu'à nouveau je vive en harmonie avec mon milieu. Fais que j'accepte humblement cette nouvelle culture, que je m'en serve pour me redresser et continuer ma route. Comme l'oiseau du tonnerre de jadis, je jaillirai hors de la mer. Je mettrai la main sur la clef du succès de l'homme blanc: son éducation, son savoir-faire. Avec ces outils nouveaux, je bâtirai ma race, j'en ferai la portion la plus fière de notre société. Je vois déjà nos jeunes braves et nos chefs siéger dans les édifices de la loi et du gouvernement, gouvernant et gouvernés selon le savoir et les libertés de notre grand pays.

*Chief Dan George

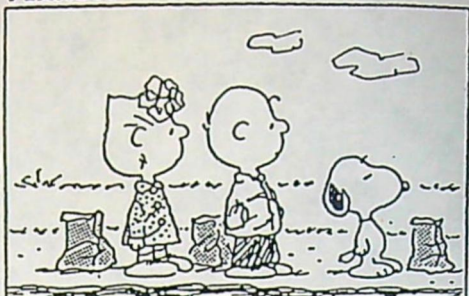
L'ÉDUCATION (SUITE)

Par expérience, je peux vous dire que le stade le plus faisable c'est le secondaire, évidemment ça un minimum de volonté c'est à dire de faire ses lectures et ses devoirs et ça passe. Ensuite vient la période le plus fun, c'est le CEGEP, il y a des horaires plus flexibles, plus de lectures bien sur, mais il y a les pubs de la fin de semaine pour s'amuser, donc une certaine indépendance.

Et vient finalement l'Université, là, c'est vous êtes parvenus à une maturité certaine et que vous avez l'expérience de vos études passées dans le corps. Vous avez aussi acquis une discipline et n'avez qu'à réussir jusqu'à la fin. Et de là vous aurez un bon job stable avec un bon salaire. JK.

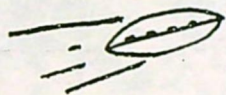
p.s. Si vous connaissez d'autres formules de réussites, venez m'en prendre connaissance et nous les publierons à nos jeunes lecteurs et lectrices anishinabes.

PEANUTS



Après la découverte des Indiens , c'est au tour d'E.T.

LA NASA MET E.T. SUR ÉCOUTE



On les voit généralement verts. Parfois gentils, toujours monstrueux. Ils ont envahi la BD et les romans de science-fiction. Ils peuplent les ondes et les écrans. D'Alien à E.T., les extra-terrestres ont conquis l'imaginaire des hommes. Sans problèmes. Et voilà que la science s'en mêle. Pour célébrer à sa façon le 500e anniversaire de la découverte de l'Amérique, la très sérieuse Nasa plonge plonge à la recherche des inconnus. Le 12 octobre 1992, à 15 heures, l'immense parabole de 300 mètres de diamètres planté sur l'île de Porto Rico, se tournera vers RGO 9548A, une étoile située à 63 années-lumière de la Terre. Dans un gros trailer, garé à ses pieds, on mettra en marche un superordinateur. C'est lui le chasseur cosmique. Son nom: MCSA (Multi Channel Spectrum Analyser). Ce gigantesque poste de radio va se brancher sur les émissions en provenance de l'étoile lointaine. Il peut écouter 10 millions de canaux par seconde, les analyser simultanément. Et repérer dans l'instant un signal intelligent.

A la fin du IIe millénaire, la science croit à l'existence de créatures d'autres mondes. Et la toute-puissante recherche américaine se lance en grande pompe dans l'enquête la plus décoiffante de l'époque. Dans la plus pure tradition de l'Ouest, les Américains s'attaquent à l'ultime frontière. 2

L'astro-physique moderne a établi que l'apparition de la vie sur la terre résulte de l'évolution cosmique. Du Bing-Bang aux étoiles, véritables creusets de la matière, les lois de la physique répètent toujours la même histoire. Ce qui a abouti sur notre planète à la naissance de l'humanité a très bien pu se répéter ailleurs, parmi les milliards et les milliards d'étoiles qui peuplent l'azur. Le système solaire ne doit pas constituer une exception. Rien ne s'oppose, scientifiquement, à l'existence de créatures évoluées qui peuvent avoir développé une civilisation avancée. D'où la volonté de la Nasa de les débusquer.

La Nasa s'est donné dix ans pour cette première approche. C'est la fois beaucoup, pour les terriens impatients, et très peu, à l'échelle de l'Univers. Que se passera-t-il si le MCSA capte «quelque chose»? Une procédure d'alerte prévient le réseau Seti dans le monde entier. On vérifiera avant tout la réalité du «contact». Puis la rencontre du 3e type a été soigneusement codifiée, pour éviter tout espoir fou ou toute panique. Ce serait la découverte la plus bouleversante de l'histoire de l'humanité. La réalité plus forte que la fiction.

* extrait du magazine l'Express du 9/10/92

p.s. j'espère que ça va donner une lueur d'espoir à ceux qui ont été déçus le soir du 26 octobre... JK.

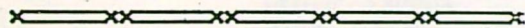
1492 : L'Amérique :- qui DÉCOUVRE qui ?

EST-CE LA FIN D'UN RÊVE OU LE DÉBUT D'UN CAUCHEMAR ?

Pour souligner la soi-disante « découverte » de l'Inde par l'Amiral Christophe Colomb, je me suis permis de lire un de ces nombreuses ouvrages sur Colomb en 1492. Donc voici des extraits de textes du fameux voyage de ce découvreur racontés dans le livre de l'auteur Marie Hélène Fraissé intitulé; DÉCOUVREURS D'AMÉRIQUES, L'aventure, la rencontre, le pillage., Éditions ALBIN MICHEL 1991, 331 pages.

« Colomb, l'entêté, refuse les arguments des savants. Ca sera sa chance. Moctezuma, l'Empereur croit assister au retour des dieux à l'arrivée des Espagnols. Ce sera sa perte. Orellana, pour sauver sa vie, emprunte une rivière coulant vers l'est. Ce sera l'Amazone...

Les commencements du « Nouveau Monde », suggés de l'océan où personne ne l'attendait, ne sont que paradoxes. On y prend des caps pour des îles, Cuba pour la Chine, l'Orénoque pour un fleuve du Paradis, le quartz pour du diamant. On trouve de l'or, mais jamais assez d'or... »



-Le 10 octobre 1492, dans une atmosphère de mutinerie et découragement, il est écrit;

« Ils virent des pétrels et un jonc vert... un rameau d'épines chargé de ses fruits. À cette vue, ils respirèrent tous et se réjouirent. »

-le 12 octobre, il est écrit;

De la Santa Maria, les marins distinguent les premiers « Indiens »... « Alors ils virent des gens nus, et l'amiral se rendit à terre dans sa barque armée. »

Bon il se rendit à terre, le nomma San Salvador et planta ses étendards royaux et ça se suit comme;

-Les « Indiens », jaillis du paysage, assistent à cette scène étrange. Sans doute un peu déçus de ne pas apercevoir de cité, encore moins de toits d'or, l'amiral estime que Cipango doit se trouver un peu plus loin. Pour l'instant il s'emploie à détailler arbres, plantes humains. Merveilleux produits de la nature...

Il note que les « gens », dans leur nudité, offrent une couleur de peau semblable à « celle des Canariens » : « ni nègres ni blancs... bien faits, très beaux de corps et très avenants de visage, avec des cheveux quasi aussi gros que la soie de la queue des chevaux, courts et qu'ils portent tombants jusqu'aux sourcils... les jambes très droites et le ventre plat, très bien fait... »

Plus loin, après son périple dans les îles et après avoir kidnappé quelques Indiens il est dit;

- Une lettre explicative adressée au Roi est jointe à la « marchandise ». Colomb souligne le profit à tirer:

Un seul de ces Indiens vaut bien trois Noirs... Bien que pour le moment les Indiens meurent, il n'en sera pas toujours ainsi, car c'est ce qui arrivait aux Noirs et aux Canariens au début. »

En longeant les embouchures des fleuves de l'Orenoque et du Rio Grande, Colomb écrit.

« J'ai la conviction que là-bas se trouve le Paradis terrestre. »

Du sommet descendrait ce fleuve qui arrive à former comme un lac, car je n'ai jamais entendu dire qu'on ait vu une telle quantité d'eau douce en contact avec l'eau salée... De plus cette température modérée est un indice du Paradis... »



Quelques années plus tard, en 1519 c'est Cortez qui découvre les Aztèques dont la cité de Tlaxcala et il écrit;

« Cette ville est si grande et si belle que je n'en dirai pas la moitié de ce que j'en pourrais dire... Elle est plus grande que Grenade; elle est mieux fortifiée; ses maisons, ses édifices et les gens qui les habitent sont plus nombreux que ceux de Grenade au temps où nous en fîmes la conquête, et mieux approvisionnés de toutes choses de la terre, pain, oiseaux, gibiers, poissons des rivières, légumes, et autres vivres dont ils font usage et mangent excellents... »

Il y a un grand marché tous les jours où se pressent plus de trente mille acheteurs et vendeurs... toutes espèces de marchandises en vivres, étoffes et vêtements... bijoux d'or, d'argent de pierres précieuses... poteries de toutes les formes et peut-être meilleures qu'en Espagne... herbes comestibles et médicinales... Il y a des maisons de barbiers où l'on vous coupe les cheveux et lavela tête; il y a des bains. Enfin un ordre parfait règne dans cette ville dont les gens paraissent sages et polices comme aucune ville d'Afrique n'en pourrait offrir un tel exemple... »

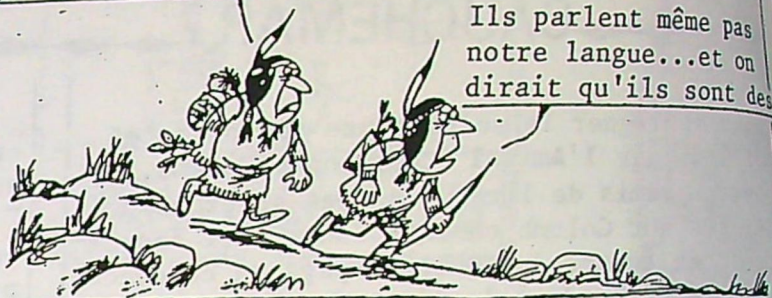
Ensuite Cortez avance vers Mexico à la rencontre de l'Empereur Montezuma et c'est le contact final.

«Immédiatement (les Espagnols) cernent les chasseurs. Ils se ruent vers le lieu où résonnent les timbales, ils assènent leur estoc sur celui qui jouait; ils lui coupent les deux bras. Puis ils le décapitent: sa tête tranchée s'en va rouler au loin... Certains se voient attaqués par-derrière: ils s'écroulent, leurs entrailles jonchant le sol. D'autres ont la tête mise en pièces, la tête déchiquetée, réduite en lambeaux... Le sang des guerriers coule comme de l'eau: comme de l'eau soudain stagnante et la puanteur du sang monte dans l'air...»

Si on accélère dans le livre, on se retrouve au Canada, le 2 Octobre 1535 avec Jacques Cartier et on connaît le reste, n'est-ce pas! Le 2 octobre, après une très pacifique croisière, Hochelaga la puissante cité iroquoise, est en vue. L'accueil est enthousiaste: «Se rendirent au devant de nous plus de mille personnes, tant hommes que femmes et enfants, qui nous firent aussi bon accueil que jamais père fit à son enfant, montrant une joie extrême.»

— fin —

Ca m'énerve vraiment que personne nous a dit qu'ils s'en venaient!



chasseurs et des cueilleurs



ETTA HULME FORT WORTH SPA-TELEGRAM N.E.A.-80

1992 : EST CE LE RÉVEIL ?

Voici un extrait tiré du magazine 'TIME' du 19 octobre 1992, d'un soulèvement populaire de nos frères et soeurs autochtones de l'Equateur un des pays de l'Amérique du Sud dans les terres de l'Amazonie, ces indiens qui ont vécu pendant au moins 500 ans dans l'indifférence générale et pas le moindre droit leur était reconnu jusqu'à que;

Les Equatoriens n'avait jamais vu rien de semblable. En juin 1991, en répondant à une appel de la Confédération National des Indigènes de l'Equateur et pour revendiquer un titre à leurs territoires ancestraux, plus d'un demi million d'autochtones Equatoriens quittèrent leurs villages isolés enfin de barrer les routes, occuper les églises, les hotels de villes et en manifestant bruyamment. Comme les protestataires vêtus de leurs traditionnels ponchos rouges inondèrent des hauts plateaux du pays, un observateur décrit la scène comme c'était 'des rivières de sang' qui coulaient des montagnes.



Cé soudain bouleversement qui a duré une semaine et qui a pratiquement paralysé le pays, ont fait 'freakés' toute l'élite européenne et mérités du pays. Cette élite qui a dirigé le pays sans partage depuis des siècles. Mais ce soulèvement a produit des résultats. En mai dernier le Président Rodrigo Borja a restitué un titre territoriale légal d'un million hectares et plus de territoire amazonienne à 109 communautés de Quéchua, Achuar et de Shiwiar dans la province de l'Est de Pastaza.

«Nous croyons à notre capacité de s'organiser, et à non aux bonnes volontés du gouvernement», affirme Valerio Grefa, le leader autochtone de l'Amazonie équatorienne.

En passant, les indiens font la page couverture du très sérieux magazine TIME du 19 octobre 92 sous le titre éloquent de «NATIVE PEOPLES-STRUGGLING TO BE THEMSELVES».

Carlos, à première vue, ressemble à un joueur implacable qui ne rêve qu'à la coupe Stanley mais ça serait se tromper gravement, car derrière cette athlète paisible et méconnu s'abrite un artiste averti et même passionné de son art.

Donc, ce jeune homme de 18 ans est en secondaire V général et qu'il a hâte de terminer ce calvaire. Il dit que ça fait 7 ans dans la même place et que c'est trop long. Il veut voir d'autres horizons notre artiste sportif.

SES DÉBUTS

C'est vers l'âge de 10-12 ans que Carlos a été initié au dessin par son grand-père Sam Mowatt (Kitci Samien). Son grand-père prenait l'endos des paquets de cigarettes et lui dessinait un orignal et lui disait que faire la même chose. Par la suite, Carlos a su faire le fameux moose et il s'est par la suite exercé à faire les autres animaux de la forêt.

AUJOURD'HUI

Au début, son seul outil de travail consistait à un crayon de plomb, maintenant il travaille avec une sanguine à l'encre. Ses animaux ont aussi évolués, il fait maintenant des figures plus stylisées, des têtes d'aigles, de loups mais son animal favori est devenu le huard. Il s'est mis aussi à faire des portraits d'enfants. Il dit que les visages d'enfants sont plus facile à faire à cause qu'ils sont pas ridés comme les adultes. Merci bien, Carlos. Quand même, il se prépare à faire un portrait de sa mère.

PLUS TARD

Son but dans la vie, ça me semble qu'il y a une constance car il sait ce qu'il veut notre Carlos. Il sait que s'il veut atteindre son but, il va falloir qu'il finisse son secondaire V général, de faire son collégial général, en favorisant les arts plastiques et qu'ensuite s'embarquer pour l'Université en arts appliqués. Il voudrait maîtrisé la peinture et survolé l'histoire de l'Arts. Il voudrait surtout se spécialiser dans la caricature, de l'humoristique. Et pour gagner dignement sa croûte Carlos voudrait bien enseigné les arts plastiques dans une école secondaire Migwan II.

DERNIÈREMENT

Le 21 au 23 octobre dernier, notre confrère avait été sélectionné pour assister et exposer ses oeuvres à la Conférence Annuelle en Éducation Indienne organisé par le Conseil en Éducation des Premières Nations (CEPN) à St-Foy. Durant 2 jours, il a exposé 10 dessins et il a fait de la démonstration en public. Ça donner qu'il a vendu 4 dessins et qu'il a établi des contacts dans le milieu de l'Éducation et des Arts.

SPORTS

Bon, parlons de sports, là, ses yeux commencent à frétiller. Il est en effet un mordu du hockey, notre Carlos. Il aime bien aussi le football. Il a été l'investigateur des joutes de foot qu'on voyait cet été, les dimanches après-midi. Ils adorent les jeux d'équipes, donc un esprit communautaire. Ce qui le motive dans cet engouement pour les sports réside dans le simple fait de jouer, de se défouler bref de se mettre en forme. Il mentionne aussi que s'il est au collège et à l'université qu'il aimerait bien joué dans les ligues scolaires. Et si par hasard, il était repêché dans une ligue majeure d'envergure bien il sauterait sur l'opportunité. Pourquoi pas.

LES TRADITIONS

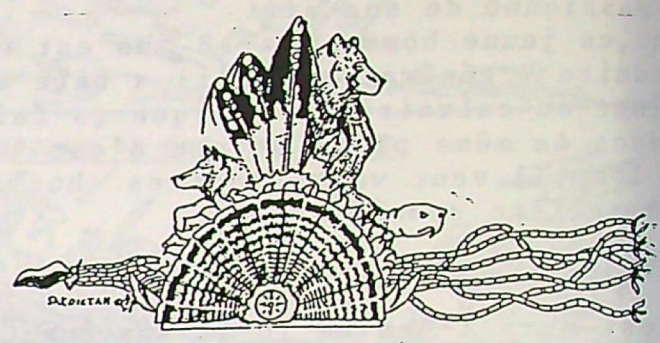
Pour Carlos, Les activités traditionnelles se pratique de plusieurs façons; premièrement à cause de l'influence de son grand-père et de son père, les activités de chasse et de trappe lui sont très importantes. Il souligne qu'il n'y a pas meilleur feeling que de les suivre et vérifier les trappes à castor, et où, de débusquer un orignal et de l'arranger. D'ailleurs son mets favori demeure l'orignal surtout le foie. Deuxièmement l'autre facette de la tradition est celle de parler l'algonquin. Il dit qu'il est primordial de le parler, de s'exercer à le parler dans notre quotidien, surtout entre les jeunes pas juste avec les vieux.

*(grand-père Abraham Kistabish)

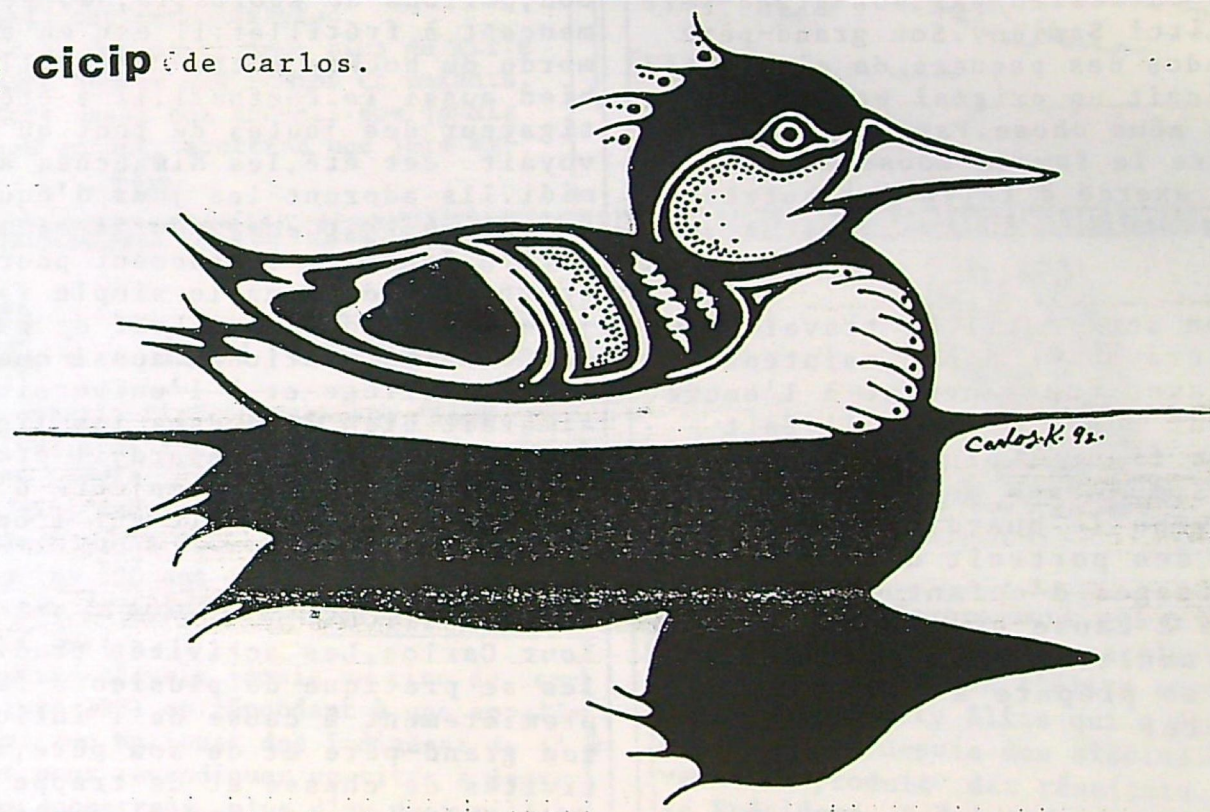
LES JEUNES ET L'ÉDUCATION

Concernant l'avenir des jeunes, il trouve que les jeunes aime mieux vivre au jour le jour. Mais qu'il est inquiet au manque de sérieux de ces jeunes face à l'éducation. Il a de très bon souvenir de ses cours d'algonquin au niveau secondaire I et II qu'il a eu. C'est là qu'il a appris à écrire l'algonquin, à faire l'artisanat, de la bannique et même de plumer un castor. Mais il déplore fortement que ça se termine là. Il trouve qu'on devrait les prolonger au niveau des secondaires III, IV et V afin de parfaire leur éducation algonquaine. Il conseille énergiquement aux jeunes de renouer les contacts avec les grand-parents car ils ne seront ici très longtemps et s'ils partent, ça sera une grosse partie de notre culture qui disparaîtra pour toujours.

Enfin une dernière recommandation à tous les anishinabes est: de ne pas se fier toujours aux blancs et à leurs gouvernements pour avoir quelque chose. On devrait, nous, entre indiens, commencé à se prendre en main et surtout de s'entraider et se respecter.
.Fin de l'interview.....JK....



le cicip de Carlos.



FRANK et ERNEST

Cette caricature fait suite à l'article ; LA NASA MET E.T. SUR ÉCOUTE.....



L'EDUCATION ET LES PARENTS

Le rôle des parents face à leurs enfants que ce soit au primaire ou que ce soit au secondaire, l'implication des parents est pareil.

L'école a besoin de support de la part des parents - à l'avis votre enfant. Votre enfant a besoin d'encouragement car par ce moyen c'est le coeur de sa réussite scolaire.

L'encouragement peut se faire de différentes façons, les voici :

- Félicitations pour les bons résultats.

- Si il a des échecs, essayez de trouver avec lui ou elle pourquoi un tel échec.

- Lui demander quels cours il ou elle a eu aujourd'hui.

- Jeter un coup d'oeil de temps en temps de ses travaux qu'il fait.

- Prendre le temps d'aller rencontrer son professeur de temps à autre, car souvent le professeur a besoin des parents.

- L'enfant n'a pas besoin de grosses récompenses pour être encourager, il suffit de mettre un peu de notre temps afin de lui montrer qu'on est conscient qu'être étudiant n'est pas toujours facile.

- Aussi souhaitez-lui une bonne journée lorsqu'il part pour l'école, c'est un bon stimulant pour lui ou elle.

- Lui démontrer qu'on est fier de lui et qui occupe une place importante dans la famille.

- Les méthodes ne sont pas là que quelques méthodes qui ne coutent pas chers et qui sont très valorisant pour nos étudiants.

Pour qu'un enfant puisse réussir et donner son plein rendement à l'école l'enfant doit;

- Se coucher à une heure raisonnable.

- Faire ses devoirs régulièrement.

- L'enfant a besoin de bien se nourrir.

- L'enfant a le droit à sa fierté personnelle, dont il doit être bien habillé et propre.

- Habituer l'enfant à se présenter en classe à l'heure.

- Encourager l'enfant à participer aux activités aux activités organisées.

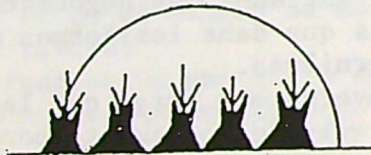
Vous allez nous dire que c'est beaucoup demander de la part des parents, mais si nous voulons que nos enfants réussissent la vie il faut les préparer et ils en seront très reconnaissants envers vous, les parents. On entend souvent dire quand quelqu'un réussit dans la vie, sa reconnaissance se tourne envers ses parents.

Merci et à la prochaine.

TOM MAPACHEE



Les services sociaux et vous



Vous avez sans doute vu AGNÈS MCKENZIE se promener plus souvent sur la réserve depuis quelques semaines. Eh! oui, elle travaille maintenant pour le Centre des Services Sociaux de l'Abitibi-Témiscamingue pour le secteur amérindien. Elle a débuté ses fonctions le 13 JUILLET 1992. Suzanne Mowatt continuera à faire le suivi des anciens dossiers. Tandis qu'Agnès assumera les nouvelles demandes de services et les nouveaux dossiers. Dorénavant, il y aura deux intervenants à Pikogan.

De plus, plus votre information, les membres de la communauté qui résident hors réserve n'auront pas le droit à nos services. C'est une politique qui nous a été donnée depuis plus de trois ans. Il y a bien sûr quelques exceptions à la règle, tel que des personnes qui ne parlent pas français et qui résident hors réserves. Ceci n'est qu'un exemple. Les personnes désirant recevoir des services n'auront qu'à communiquer avec le C.L.S.C. ou le C.S.S. de l'endroit.



Revendications Territoriales

maurice j. kistabish

INTRODUCTION

Plusieurs personnes semblent encore ignorer aujourd'hui, les caractéristiques particulières et les processus afférent qui existent entre les catégories de revendications.

On ne retrouve pas seulement ce constat chez les allochtones (blancs) par exemple, plusieurs individus ne semblent pas connaître, ou ne sont pas au courant des politiques ou processus qui traitent des questions de revendications territoriales, à moins, bien entendu, d'être impliqué de près ou de loin avec la question autochtone.

C'est ainsi que par exemple, nous entendons certains gens dire publiquement que les autochtones vont revendiquer la ville d'Amos ou même mieux, le 2/3 de la province du Québec.

Il y a là, de quoi faire peur à n'importe qui, et qui plus est, les chances d'éveiller de vieille rengaine, surtout chez les gens qui connaissent mal la question autochtone, sont d'autant plus grande.

Du même coup, cela peut créer des réactions que personne ne voudrait revoir comme par exemple, la crise d'Oka en 1990, et la montée du racisme envers les autochtones, que cela a engendrée.

En bref, le présent numéro du magazine KINASTIT, va tenter d'éclairer les lecteurs et les aider à comprendre ce que sont les revendications territoriales.

LES REVENDICATIONS PARTICULIÈRES

Une revendication particulière existe lorsque le gouvernement ne s'est pas acquitté de ses obligations en vertu des traités, de la loi sur les Indiens ou d'autres ententes. Depuis 1974, les gouvernements qui se sont succédés ont cherché à négocier les revendications particulières. Entre 1974 et mars 1991, 41 revendications ont été réglées.

En avril 1991, le gouvernement lançait un projet de 335 millions de dollars concernant les revendications particulières afin d'en arriver à un règlement plus rapide et plus efficace.

Le projet a donné lieu aux mesures principales suivantes; création de la Commission particulière des Indiens; processus accéléré de traitement des revendications de moins de \$500.000; accroissement des pouvoirs des ministres d'autoriser les paiements de règlement; et acceptation aux fins de négociation des revendications.

Les efforts importants et permanents fournis dans le but de régler les revendications particulières ont été stimulés par cette initiative. Depuis avril 1991, 24 revendications d'une valeur totale de 25,727,688 ont été réglées.

LES REVENDICATIONS GLOBALES

Les revendications globales reposent sur l'occupation et l'utilisation traditionnelles des terres par les Autochtones.

Le gouvernement ne négociera un règlement que s'il estime que la question des intérêts fonciers des autochtones n'a pas été réglée.

Le règlement des revendications doit contribuer à protéger et à renforcer l'indépendance propre des Indiens, tout en favorisant la participation véritable des autochtones à la société contemporaine et au développement économique de leurs terres.

La politique des revendications globales a pour objet premier l'échange des droits fonciers ancestraux qui ne sont pas définis contre des droits et des avantages concrets pour les autochtones.

- Il faut respecter les droits des autres canadiens, tant dans les négociations des revendications que dans les termes des règlements de ces dernières.

- Le gouvernement exige que les négociations et la formule de règlement abordent tous les aspects voulus pour éviter que la revendication puisse être présentée à nouveau plus tard. Tout règlement de revendication foncière doit être final.

- Le 4 juillet 1985, le Ministère des Affaires indiennes et du Nord a annoncé la création d'un groupe de travail chargé d'examiner tous les aspects de la politique actuelle des revendications globales et de faire des recommandations quand à l'avenir de cette politique. Il était prévu que le groupe de travail soumettrait ses recommandations au plus tard le 30 novembre 1985.



ouch!

Nouvelles de votre clinique

LE TRANSPORT POUR LES RAISONS DE SANTÉ

DIRECTIVES DU MINISTÈRE DE LA SANTÉ CANADA

- Le transport pour des raisons médicales (hôpital, bureau de médecin, dentiste) sera remboursé. (véhicule personnel ou taxi, .32¢ du km.)
- Le bénéficiaire doit fournir la preuve qu'il a consulté un professionnel de la santé.
- EST exclus: le transport pour chercher médicaments à la pharmacie.
- Si on a consulté le médecin à l'urgence, on peut utiliser le taxi pour chercher ses médicaments dans le même voyage que le retour à la réserve.
- Pour tout voyage à l'extérieur pour consultation médicale, on doit obtenir l'autorisation à l'avance de l'infirmière responsable ou en son absence de l'agent de liaison si on veut être assuré que le transport sera payé. La preuve de consultation est obligatoire. Le moyen de transport le moins coûteux doit être utilisé.
- La preuve de consultation médicale est la responsabilité du bénéficiaire. En cas d'oubli ou de perte de la preuve, c'est à vous que revient la responsabilité d'aller chercher un autre papier qui prouve que vous avez eu une consultation médicale.
- Médicament: Chaque individu est responsable d'aller chercher les médicaments qu'il utilise. Il faut prévoir, et faire remplir ses prescriptions en même temps que l'on fait ses commissions. (son épicerie ou autre.)
- Si on a mal prévu et qu'on manque de médicaments. Alors qu'on a pas de commissions, on a 3 choix.
 1. faire un voyage spécial
 2. demandé à un parent ou un ami qui a des commissions d'aller chercher vos médicaments.
 3. demandé à un parent ou un ami de nous rendre le service et d'aller chercher vos médicaments.
- L'agent de liaison, ÉMILY WYLDE demeure disponible pour aller chercher les médicaments des personnes de plus de 65 ans et de celles qui ne parlent pas français.

CES DIRECTIVES SONT APPLIQUÉS À LA DEMANDE DU MINISTÈRE ET SONT LES MÊMES DANS TOUTES LES COMMUNAUTÉS AUTOCHTONES DU CANADA. (Yes sir! editor's note)

Votre infirmière responsable: DENYSE POWERS

Les dates pour les médecins du mois de novembre 92.

DR. LAURENDEAU : 11 novembre et le 25 novembre
DR. BOYER : 4 novembre et le 23 novembre en après-midi
DR. FALARDEAU : 19 novembre 92.

Clinique - suite

GARE À LA GRIPPE

- .La grippe est une affection respiratoire grave.
- .Les personnes à risque élevé devraient se faire vacciner contre la grippe chaque automne.
- .Si vous souffrez d'affections pulmonaires ou cardiaques de longue durée ou diabète ou si vous avez 65 ans et plus, vous faites partie du groupe à risque élevé.
- .Le vaccin provoque peu ou pas d'effets secondaires chez la plupart des gens.
- .Vaccin donné à la Clinique Pikogan. Si vous croyez faire partie du groupe à risque élevé et que vous n'avez pas été appelé. Venez vérifier avec à la clinique.

RHUME OU GRIPPE COMMENT LES DISTINGUER ?

Symptôme	Rhume	Grippe
Fièvre	Rare	Habituellement forte (38 à 40 °C), apparition soudaine, dure de 3 à 4 jours
Maux de tête	Rares	Importants
Douleurs généralisées	Bénignes	Courantes, parfois aiguës
Fatigue et faiblesse	Peu importantes	Extrêmes, peuvent durer jusqu'à 1 mois
Épuisement	Jamais	Rapide et important
Écoulement nasal	Courant	Exceptionnel
Éternuements	Courants	Exceptionnels
Maux de gorge	Courants	Exceptionnels
Douleurs thoraciques, toux	Faibles à modérées Tousotement	Courantes, peuvent devenir persistantes
Complications	Congestion des sinus ou maux d'oreilles	Bronchite, pneumonie, peuvent mettre la vie en danger

QU'EST-CE QUE LA GRIPPE ET PAR QUOI EST-ELLE CAUSÉE ?

La grippe (appelée aussi influenza) est une affection respiratoire contagieuse causée par un virus. Lorsqu'une personne grippée éternue, tousse ou même parle, le virus se propage dans l'air et peut infecter tous ceux qui se trouvent à proximité. En général, le virus frappe pendant l'hiver.

QUELS SONT LES SYMPTÔMES DE LA GRIPPE ?

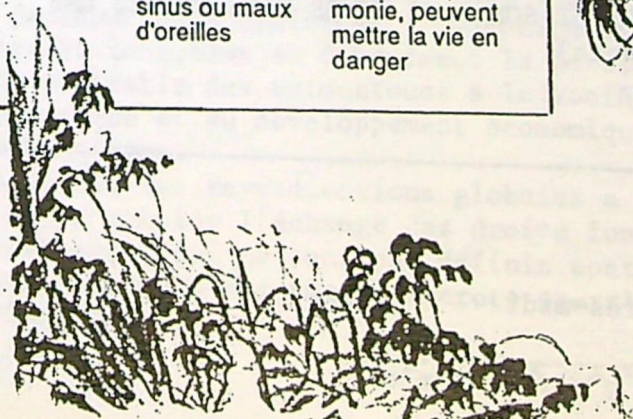
Même si la grippe est une affection respiratoire, tout l'organisme en souffre. Habituellement, le sujet présente des symptômes aigus ; la fièvre s'installe rapidement et s'accompagne de frissons, d'une faiblesse générale, d'une perte d'appétit et de douleurs musculaires vives dans tout le corps. La grippe dure rarement plus de quelques jours et la plupart des gens recouvrent la santé en moins d'une semaine sans subir de complications.



Une rigolade bien québécoise. ha! ha!

UN BIEN BEAU BÉBÉ, BRAVO BIBIANNE ET BOBBY

La semaine dernière, Bibianne Bibeau et son mari Bobby Babin ont célébré la naissance de leur premier enfant Babette. Bébé Babette Bibeau-Babin sera baptisée dimanche prochain à Outremont. La cérémonie sera suivie d'une réception à laquelle assisteront parents et amis. Parmi les invités, notons Barbara Baribeau-Bérubé, Rita Raté-Ratelle, Fay Fafard et Fanny Phaneuf, Pierre-Paul Pépin-Poupart, Nadine Nadeau-Nadon, Lilianne L'Allier-Lalonde, Gontran Graton et sa soeur Gréta Graton-Guertin, Gertrude Trudeau-Trudel, Cathy Cantin-Côté, Vivianne Vivier-Viens, Maurice Morrissot-Morissette et sa compagne Marie-Myriam Marion-Marien. La musique sera une gracieuseté de Rémi Doré-Lamy et son ensemble. Le repas sera servi par Le Buffet Morand-Voyer.





SPORTS ET DIVERTISSEMENTS



THE CREE FIRST NATION OF WASWANAPI vous invite à leurs

5ième tournoi annuel de ballon balai pour femmes et au
3ième tournoi de hockey OldTimers hommes.

LE 6, 7, 8 novembre 1992

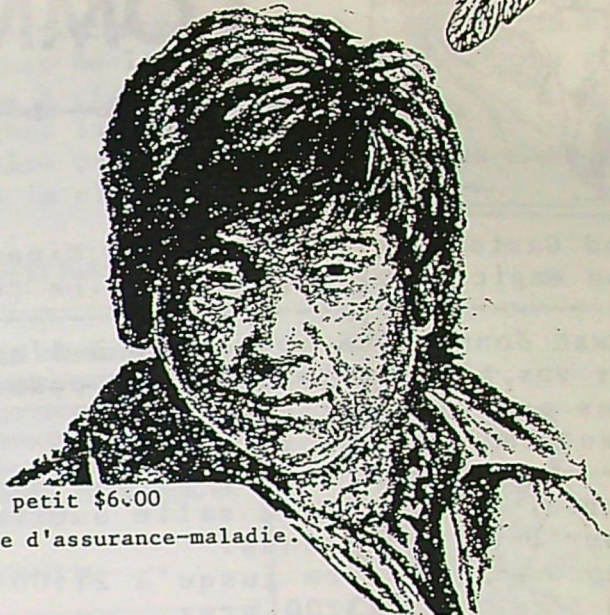
BALLON-BALAI (FEMMES): Frais d'inscription; \$ 350.00
Gagnantes; \$2,000.00
Finalistes: \$1,000.00

OLD-TIMERS HOCKEY : Frais d'inscription: \$ 350.00
Gagnants: \$2,000.00
Finalistes: \$1,000.00

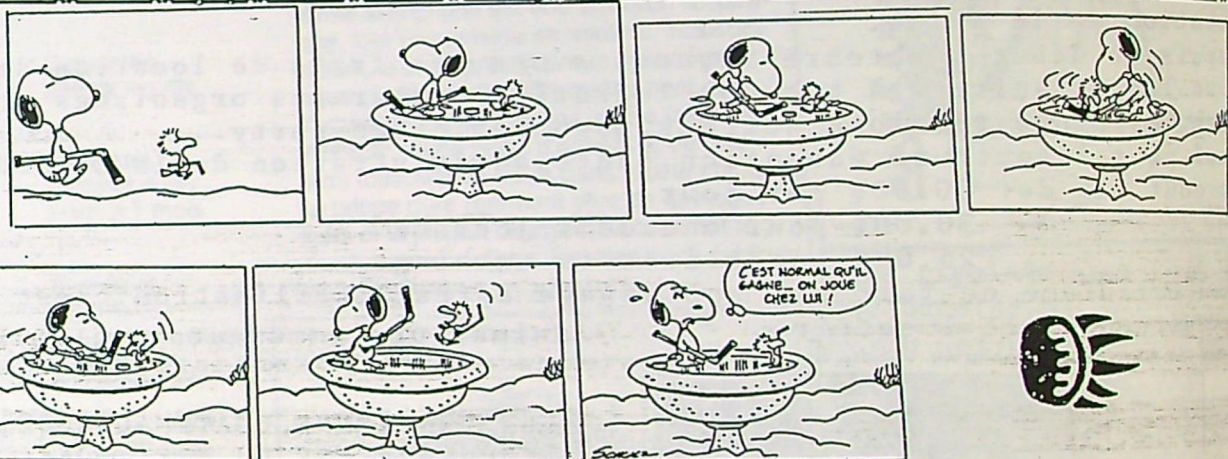
À part des frais d'inscription, nourritures, voyages etc..prévoyez un petit \$6.00
pour la passe de la fin de semaine pour chaque joueur. Et votre carte d'assurance-maladie.

Personne-Contact pour le Ballon-Balai: **SUZIE MOWATT** tél: 732-1097

Personne-Contact pour le Hockey : **ALFRED POLSON** tél: 732-1644



LE TOURNOI



LES SERVICES SOCIAUX ET DE SANTÉ DE KITIGAN ZIBI à MANIWAKI vous invite aussi à leurs
LE 27, 28 ET LE 29 NOVEMBRE 1992
Tournoi autochtone de Hockey et de Ballon-Balai (Hommes et Femmes et jeunes)

FRAIS D'INSCRIPTION: Hockey Classe A :\$400.00
Hockey Classe B :\$400.00
Old Timers :\$300.00
Ballon Balai :\$200.00
Hockey Mineur :\$100.00 (11 ans et moins)

PRIX À GAGNER: Classe A.....\$2000.00
Finaliste....\$1000.00
Old Timers.....\$1000.00
Finaliste.....\$750.00

Classe B.....\$1,500.00
Finaliste....\$750.00
Ballon balai...\$800.00
Finaliste.....\$400.00

Hockey mineur....prix divers

Les organisateurs du tournoi de Maniwaki demande aux équipes intéressées de bien
parvenir les noms et nombres d'équipes avant le 6 novembre au Health Center.
Demandez Jackie ou Frank au 819-449-5593

Personne-Contact pour le Hockey :ALFRED POLSON tél:732-1644
Personne-Contact pour le ballon-balai :SUZIE MOWATT tél:732-1097



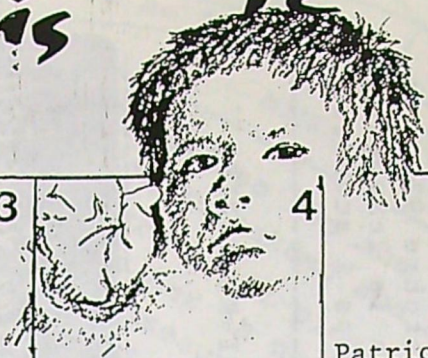
ATTIKAMEK Kisis

92

NOUVEMBRE

katipickamo8atc

fêtes du mois ...



1	2 Gordon Ruperthouse Cecile Cananasso Nancy Diamond	3	4 Barbara Wylde	5 Patrick McKenzie Dick Tanquay	6 Antoine McDougall Jessy McKenzie Thérèse Rankin	7 Deborah Polson
8 Johanne Ruperthouse	9 Shirley Kistabish Frederick Trapper Alain Tremblay	10 Nouvelle Lune	11 JOUR DU SOUVENIR Ponis Ruperthouse	12 Martine Papatie Emily Ruperthouse Edna Kistabish Kathy Wylde	13 Joan Wylde	14 Keith Kistabish Martin Gaudreau
15 Eliane Hervieux Bruce Rankin	16 Maryanne Mowatt Noka Kistabish	17	18 Anna Ottereyes	19 Kisis Kistabish	20 Marco Diamond	21
22 Maggie Wylde Gleen Polson Bianca Mapachee	23 Wanie Mowatt	24 Pleine Lune	25 Mario Roberts Major Kistabish	26	27	28 Junior Mapachee Noah Kistabish Sharlene Polson
29 Dona Kistabish Jonathan Wylde	30					

JOURNALISTE,
RECHERCHISTE
RÉDACTION
MONTAGE
GRAPHISTE
TRADUCTION.....

JOHNNY KISTABISH

TRADUCTION (1492).....FRANCES MOWATT-KIST.

COLLABORATION.....TOM MAPACHEE
.....MOLLY KISTABISH
.....SUZANNE MOWATT
.....CARLOS KISTABISH

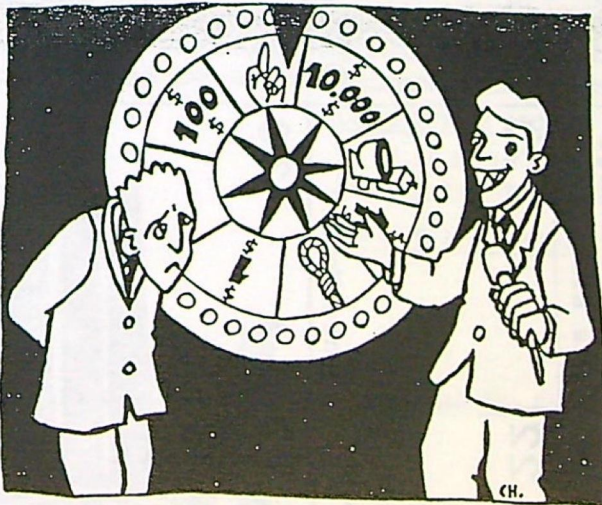
POUR COMMUNIQUER AVEC LE JOURNAL: KINAWIT MAGAZINE
VILLAGE PIKOGAN R.R.4
AMOS, QC. B.P.36
J9T 3A3

Correction: L'article du tipi au nintendo du mois d'octobre 92
J'ai oublié le mot AUSSI dans la phrase suivante, dans la 2eme ligne;
Mais les indiens n'ont jamais été AUSSI fascinants dans l'actualité...

OCIPIKE8INI.....NIN TCØNI KISTABISH
KICPIN KEKON 8IKITØ8EK, PITA8OK OMA KACIMIKIMØ8AN.

À L'ÈRE DES LOTERIES *Par Jack Pott*

Les temps difficiles sont, semble-t-il, propices aux rêves monayables. À preuve; ces innombrables nouvelles lotos qui naissent et meurent, ainsi que celles qui durent. La TRAK vous offre une courte description de certaines d'entre-elles...



LOTO-ALLUMAGE: La préférée des mécaniciens. Se joue seul et sous le capot de préférence.

LOTO-ANALYSE: Pour les mordus de la psycho. Se joue seul ou à deux, on y gagne divers remords, plusieurs trips d'égo et de nombreux prix d'absence.

LOTO-BIOGRAPHIE: Idéale pour les gens qui n'ont plus rien de neuf à offrir. Grattez les vieilles gales, découvrez trois bobos identiques et gagnez une réédiction en format de poche à patates.

LOTO-BUS: Très courue aux heures de pointe, cette loterie s'adresse aux gens qui n'ont pas les moyens de se payer LOTO-MOBILE.

LOTO-CENSURE: La favorite des pays communistes et des stars occidentales. Vous faites dire n'importe quoi sauf ce que vous n'osez pas dire.

LOTO-CRITIQUE: Soeur cadette de LOTO-ANALYSE, elle offre en plus la possibilité de se pratiquer en groupe large. Recommandée aux anciens marxistes nostalgiques.

LOTO-CUISEUR: Sumommée affectueusement "La presto des lotos" elle vous offre le pari de cuire n'importe quoi le temps de le dire.

LOTO-DESTRUCTION: La plus "in" des lotos du vingtième siècle.

On parie la planète et on risque de gagner un voyage aller seulement six pieds sous terre.

LOTO-DEFENSE: Vous permet d'agresser avant d'être agressé, a eu ses heures de gloire dans le Chinatown. Maintenant disponible chez tous les bons armuriers.

LOTO-DETERMINATION: Très courue dans les milieux souverainistes vous pariez un grand pays vague contre un petit pays déterminé. Le gagnant a droit à une élection tous les quatre ans.

LOTO-DIDACTE: Se vend surtout à l'école buissonnière mais se retrouve aussi dans tous les bars de paumés dignes de ce nom.

LOTO-GRAPHE: En signant le plus de LOTO-GRAPHES possibles, vous courez la chance de gagner une belle réputation et une cote à la hausse dans les fan clubs du coin.

LOTO-MATE: La préférée des grandes industries. Vous pariez les plus belles années de votre vie et vous risquez de gagner un montant forfaitaire pour vos vieux jours.

LOTO-MOBILE: La plus bruyante des loteries, modèles et prix variés. Vous jouez votre budget avec de fortes chances de gagner des bouchons de circulation. Écrasez trois cyclistes identiques et gagnez un voyage à Bordeaux.

LOTO-ROUTE: Jeu de vitesse et de dépassement, cette loterie vous entraîne sur les grands chemins et vous fait gagner du temps, si vous jouez habilement.

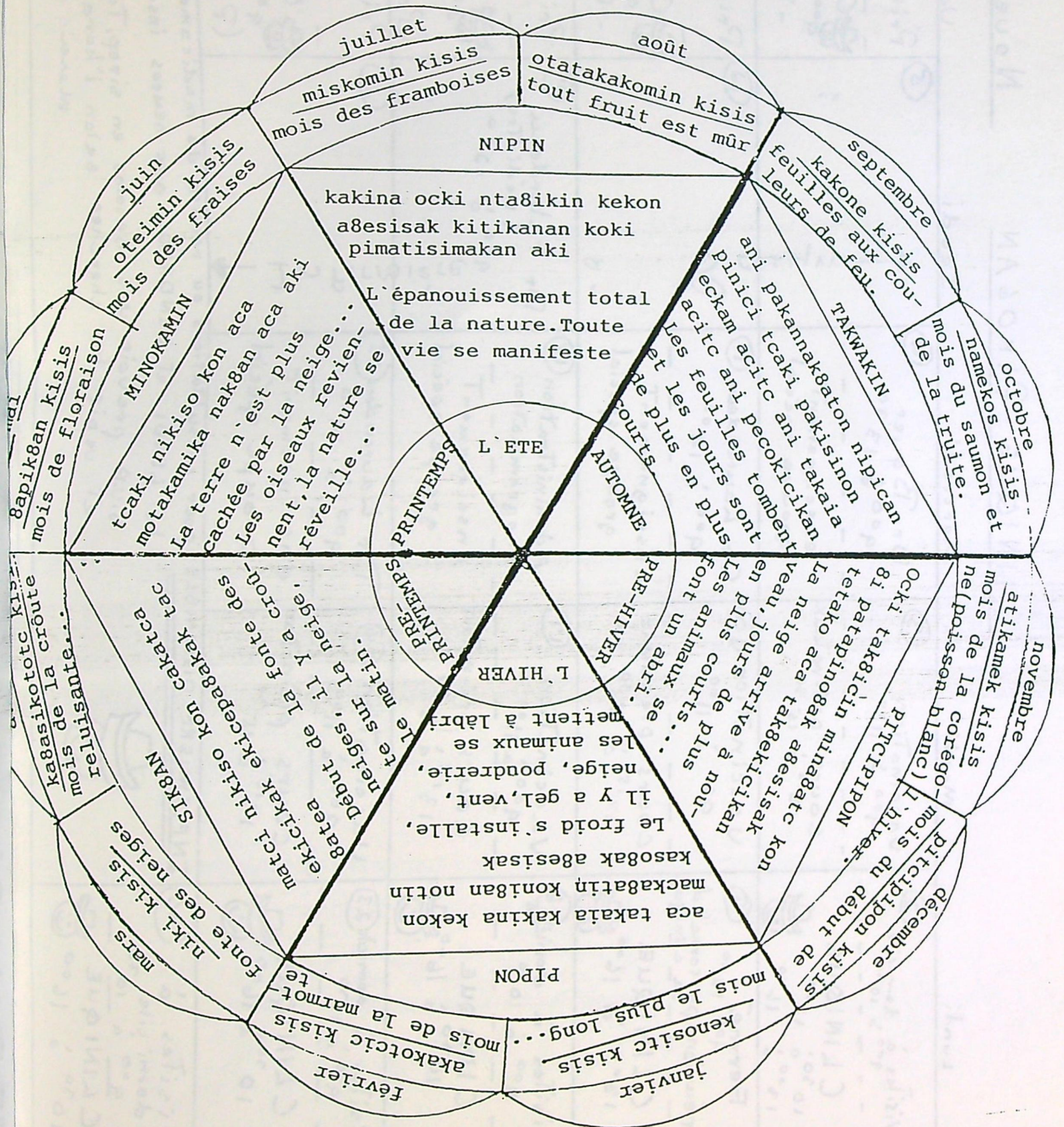
LOTO-SATISFACTION: La plus ancienne des loteries, les prix sont cependant variables mais vous pouvez jouer aussi souvent que vous le désirez.

LOTO-STOP: Jouez votre vie, sauvez de l'argent, gagnez une victime. Un jeu excitant où il faut toutefois se montrer très patient.

LOTO-SUFFISANCE: La loto par excellence des politiciens élus et des grands artistes commerciaux. Gagnez beaucoup d'argent en faisant perdre le temps des autres.






LES SIX SAISONS DE L'ANISHINABE

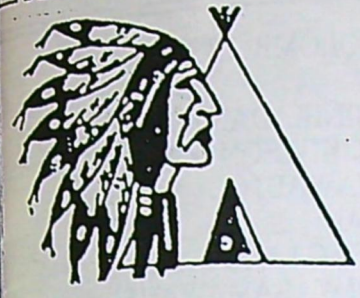
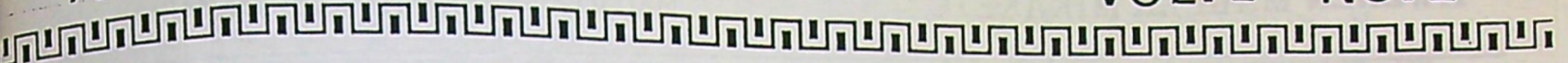
Présenté par l'école Migwan, par Mme Molly Mowatt-Kistabish.



CLINIQUE PIKOGAN

Novembre 1992

Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
Visites à domicile (2) 9 ⁰⁰ à 10 ³⁰ ----- CLINIQUE 10 ³⁰ à 12 ⁰⁰ 13 ⁰⁰ à 16 ⁰⁰ 	Vaccination (3) 9 ⁰⁰ à 11 ⁰⁰ ----- Cours pré-nataux 13 ¹⁵ à 15 ³⁰	Dr Boyer (4) 9 ⁰⁰ à 13 ³⁰ ----- enseignement groupe spécial	(5) ↑ ↓ 0 ↓	Prises de sang (6) 8 ⁰⁰ à 9 ⁰⁰ ----- CLINIQUE 9 ⁰⁰ à 12 ⁰⁰ / 13 ⁰⁰ à 16 ⁰⁰ - Prise de pression, poids etc.
Fermé (4) 9 ⁰⁰ à 12 ⁰⁰ réunion personnel de la clinique ----- CLINIQUE 13 ⁰⁰ à 16 ⁰⁰ 	Vaccination (10) 9 ⁰⁰ à 11 ⁰⁰ ----- Cours pré-nataux 13 ¹⁵ à 15 ³⁰	Dr Laurendeau (11) 9 ⁰⁰ à 14 ⁰⁰ ----- enseignement groupe spécial	(12) ↓ - 8	Prises de sang (13) 8 ⁰⁰ à 9 ⁰⁰ ----- CLINIQUE 9 ⁰⁰ à 12 ⁰⁰ / 13 ⁰⁰ à 16 ⁰⁰ - Prise de pression, poids etc.
visites à domicile (16) 9 ⁰⁰ à 10 ³⁰ ----- CLINIQUE 10 ³⁰ à 16 ⁰⁰ 	Vaccination (17) 9 ⁰⁰ à 11 ⁰⁰ ----- Cours pré-nataux 13 ¹⁵ à 15 ³⁰	Administration (18) Programmation ----- enseignement groupe spécial	Dr Falandeau (19) (pédiatre) 9 ⁰⁰ à 12 ⁰⁰ Infirmière	Prises de sang (20) 8 ⁰⁰ à 9 ⁰⁰ ----- CLINIQUE 9 ⁰⁰ à 12 ⁰⁰ / 13 ⁰⁰ à 16 ⁰⁰ (Pression, poids)
visites à domicile (23) 9 ⁰⁰ à 10 ³⁰ ----- CLINIQUE 10 ³⁰ à 16 ⁰⁰ 	Vaccination (24) 9 ⁰⁰ à 11 ⁰⁰ ----- Cours pré-nataux 13 ¹⁵ à 15 ³⁰	Dr Laurendeau (25) 9 ⁰⁰ à 14 ⁰⁰ ----- enseignement groupe spécial	Infirmière ↓	Prises de sang (24) 8 ⁰⁰ à 9 ⁰⁰ ----- CLINIQUE 9 ⁰⁰ à 12 ⁰⁰ / 13 ⁰⁰ à 16 ⁰⁰ (Pression, Poids)
visites à domicile (30) 9 ⁰⁰ à 10 ³⁰ ----- CLINIQUE 10 ³⁰ à 16 ⁰⁰ 	INFIRMIERE DISPONIBLE: pour consultations ou remise de médicaments etc., le LUNDI et VENDREDI aux heures inscrites CLINIQUE S.V.P prévoir vos besoins en sirap, Tylenol, plâtres etc ET venir les chercher selon l'horaire. Marie-Denise Infirmière			



KINAWIT masinaigan



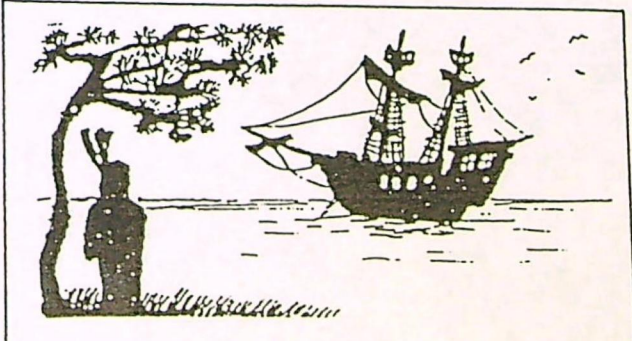
1492 : KITCI MINITIK (AMERICA):
 AWENEN MAIA KA MIKAKETC :

MINA ECKWASEG E INABADAMAK KONI
 MADJITAMAGAN E MADJABADAMAG:

NOGOM E TIBICKAMOMAGAG "CHRITOPHE
 COLOMB" NITAMKA TAGWICINOGOBANENOO
 KITCI MINITIG (AMERICA) KA IJNKADEG, NIGI
 NABOWADAMWANO MAZINAIGAN, ADIKAPI
 ANI IJADJ E MIKODAG 1492 KITCI AGODASON.
 WADANDAC ONO PAGINIGA WIDAMAGE
 NANDAM EKIDOMAG. MARIE FRAISSE EGI
 OJIBIAG II MAZINAIGAN 'AMERICA KA
 MIKIGADEG' IJNKADE. 331 DAC TESWANE
 II MASINAIGAN
 '...COLOMB, ODANAWETAWABANINAWIANKA
 IKIDOPANIN E NABAGAG AKI. MIDAC KA IJI
 MADJADJ. APITC DAC WEDI (CAWANOG) E
 TAGWICIG, 'MOCTEZUMA' KITCI OGIMAWIBAN
 II APITC, AJA TAGWICINOG MANIDOG KI
 INENDAM APITC E WABAGEDJ E TAGWICINDJIN
 INI AGAMAKIWINNIN 'ESPAGNOLS' KA
 IJNKAZONDJIN. MI II KE WANADJIGODJ.
 'ORELLANA' DAC WIN PAKAN KI IJI MADJA,
 WABANOG INEKE EJIDJIWANIG KITCI SIBINI
 OGI ABADJTON. MI II 'AMAZONE' AKI KA
 IJNKADEG NOGOM...
 APITC DAC KA PIJAWADJ OOMA OCKI AKI KA
 INENDAMOWADJ, KITCI ALANODJ KI
 INENDAMOG. WADANE MADJIDEWEANIG,
 MINTIG EJI IJNKADEMOUWADJ, KODAG KEGON
 'CUBA' MINTIG, 'CHINA' AKI KI INENDAMOG.
 'ORENOQUE' KITCI SIBI, WAKWI SIBI EJI
 INENDAMOWADJ. KACABWATEZIDJ ASINI,
 TECIWAG E KITCI AGIDAGOZIDJ ASINI OGI
 INENIMAWAN. OZAWICONIA OGI MIKAWAWAN
 MI KA IJI MIDAWEWADJ.

@@@@@@@@@@@@@@@@@@@@@@@@@@@@@@@@

NAMEGOS KIZIS 10, 1492 KITCI AGIDASON, OGI
 ANI ANWENIMIGON ACIDJ ANWENDJIGEWAG
 KA WIDJIWIGODJIN, COLOMB DAC KI OJIBIIGE:
 'OGI WABAMAWAN PINECIJANNOZEM
 KLACKWAN KA IJNAGOZINDJIN ACIDJ OGI
 WABADANAWA E MICACKOWANIG. MIDAC KA
 IJI KITCI MINWENDAMOWADJ.'
 NAMEGOS KIZIS 12, KIABADJ KI OJIBIIGE:
 SANTA MARIA KITCI TCIMANI E OZABIWADJ,
 MI ENAG E WABAMAWADJIN 'ANICINABEN'
 (KEWIN DAC II MIKOMIDIZO)... MIDAC OGI
 WABAMAWANAWIAGONEMOCECKADENDJIN,



AA DAC KA KACKAWIDJ (COLOMB) KI KABA
 OTCIMANIKAG.'
 SAN SALVADOR DAC OGI IJNKADE II AKINI
 KA ODJIKABADJ, ACIDJ OKIKIWEON OGI IJI
 PADAKISIDON. MIDAC MINAWADJ OO
 EKIDOMAGAGOMAZIANIGAN;
 ANICINABEG, MI MAIA KA SAGA AKOWADJ
 EJINAWAGANIWIWADJ, OGI WABAMAWANE
 KAGIBAWENIMAWADJIN II ENAKAMIGIZINDJIN.
 AA AGAMAKIWINI EGA E WABADAG ODENANI
 IIMA KA IJI TAGWICIG KAWIN WAWADJ
 OZAWICINIA.. OGI OJIBIAN WEGONEN E
 WABADAG, MITIGON, KITIGANAN ACIDJ
 AWIAGON. OGI OJIBIAN ADI EJINAWADJIN
 ANICINABEN, MI MAIA 'CANARIES MINTIG'
 AWIAGON EJIJAGENDJIN: KAWIN WABIZISI,
 KAWIN KEKWAN MAKADEWIZISI... KITCI MINO
 INIGINIWAG, KITCI MINONAGOZIWAG, KITCI
 KIPAGADIBEWAG KEGAD PABAJGOGACKWE
 OZONI KA IJNAGWANIG INADIBEWAG ACIDJ
 TAKWADIBEWAG. KAWINTOGABESIWAG
 ACIDJ KAWINMAGIMISADESIWAG...
 PAKAN MINAWADJ E ANI TEDJ E PABAMADIZIDJ
 EJI MADJIBAADJIN ANICINABEN,
 E OJIBIAMAWADJIN ODOGIMAMAN KI IKIDO:
 'PEJIG ANICINABE, MI MAIA NISIN
 MAKADEWINNIGEAPITENDAGOZIDJ... TEBWE
 NOGOM WINIBIWAG, KAWIN DAC KADE II
 KADA IJSESINON. MI MEGA KA IJSEWAPAN
 MAKADEWINNIG ACIDJ "CANARIES MINTIG"
 AWIAGOG.'
 MEGWADJ E PIMODEDJ ORENOQUE KITCI SIBI
 ACIDJ 'RIO GRANDE' KA IJNKADEG MI OO
 KIABADJ EJI BIIGEDJ; 'PIDJINAG MAIA NIGA
 'ODITANNAWADJ E KITCI MINWACIG AKI
 NIDINENDAN.'

 #####

1519 KITCI AGIDASON, MINAWADJ KI KOKI IJA
 KODAG AWIAG 'CORTEZ' IJNKAZOGOBAN. OGI
 ODISAN 'AZTEQUES' ANICINABEN, KITCI
 ODEKAKAG 'TLAXCALA KA IJNKADEG, MI OO
 EJI BIIAG:
 'II ODENA KOTADJI KITCI MINWACIN ACIDJ
 KITCI MICA, KAWIN PABAJNE NIDA KACKI
 TIBADJIMOSI KAKINA KA WABADAMAN.
 NAWADJ MICA APITC WIN 'GRENADE' ODENA,
 NAWADJ ACIDJ MINWAKISIN. NAWADJ
 MANEDON MIGIWAMAN ACIDJ NAWADJ
 MANEWAG AWIAGON IIMA KA IJI TAJKEWADJ
 APITC WIN 'GRENADE' ODENA, KA
 MIKAMAKOBAN. ACIDJ NAWADJ MANEDON
 KEGONAN AKIKAG E ODINIGADEGIN;
 OBISIGAN, KA PIMISEWADJ AWESIZAG, NOPIMI
 AWESIZAG, KIGOZAG, KITIGANAN, ACIDJ MANE

KODAG KEGONAN, KITCI MINWADJIGEWAG.
 KITCI MICA EJI ODAPINIGANIWAG, PECODJ
 NISOMIDANA KITCIMIDASOMIDANA AWIAGOG
 IIMA IJADOGWENAG TASO GAJK, O
 ODAPINIGEWADJACIDJEADAWEWADJ... MANE
 KEGON KIDJI MIDJGADEG, KEGOCICAN,
 OZAWICONIA KEGONAN, ONAGANAN, NAWADJ
 MINWACIDON APITC WIN
 'ESPAGNE' AKI... KITIGANAN ACIDJ KA
 MIDJGADEGIN KEKWAN KA
 MACKIKIWEMAGAGIN... WAWADJTAGWANON
 KE IJINDA MOJOWAN KIDJI IJI KIZISIBADJICTI-
 GWANEAN, ACIDJ KE IJI KABACIMOWAN.
 KAKIN KEGON IIMA PAGAKINAGWAN ACIDJ
 AWIAGOG PEKADENDJIGEWAG. KAWIN PAKAN
 KIDA IJI WABADASIN KAWIN WAWADJ AFRICA
 AKI ODA KACKITOSINAWA KEWINAWA KIDJI
 TODAMOWADJ...'

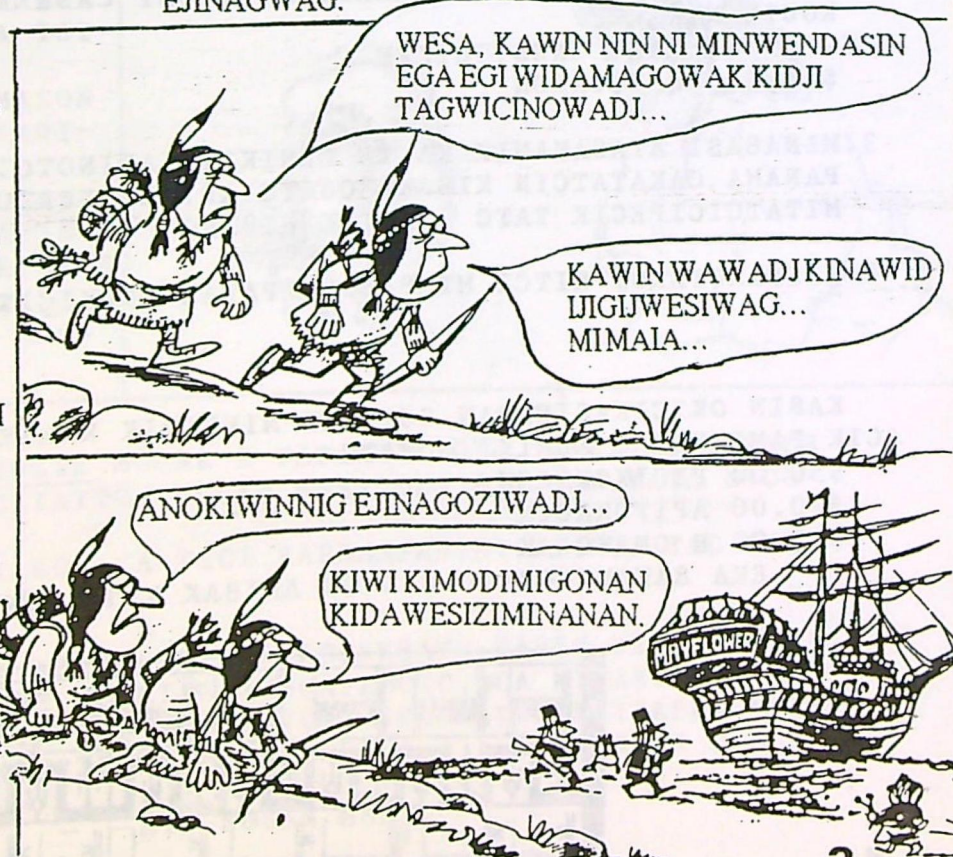
MIMAWADJ DAC MEXICO KA ANI IJA
 AA 'CORTEZ' A NDA NAGICKAWADJIN KITCI
 OGIMAN 'MONTEZUMA' MIDAC AJA MAIA KIDJI
 WANADJADJIN.
 'TECIWAG DAC OGI WISKWENAWAN
 NIMIWINNIN. TEWEIGEWININ OGI
 MAWINANAWAN, OGIPAKITEWAWANKA
 TEWEIGENDJIN, OGI KICKINIKEJAWAWAN
 MIDJINIDWENA. MINAWADJ OGI
 KICKIGWEWAWAN, ANODJ WEDI INAGODENI
 OCTIGAN.. NANDAM ODAKANAG INEKE KI
 ODJKAWAGANIWIWADJ; KAPAGICINOG,
 KAKINA ONAGIJIN MITAKAMIG PABA
 ALATENIWAN. KODAGIANDAC MALA
 CIGOCTIGWANEWAGANIWIWAG... MIMALANIBI
 EJDJIWAG OMISKWIMIWA, KAKINA
 MAMISKWIWAN AKI...'

 II MAZINAIGAN, MARIE FRAISSE KA OJITODJ,
 MANE E ANI PAKANENIGADEG, KEGAPITC
 ODANI MIKODAN CANADA APITC KA TAGWICIG
 AA JACQUES CARTIER, NAMEGOS KIZIS 2 1535
 KITCI AGIDASON, KI KIKENDANANAN ADI
 MINAWADJ KAPI ANI AIJISEG, KANA ?
 NAMEGOS KIZIS 2 KINWEC EGI
 PABAMADIZIADJ IGI AGAMAKIWINNIG, AJA PI
 TEBINAGWAG 'HOCHELAGA', NADOWE AKI
 WEWENDA KINDA NAGICKAGEWAG:
 'WAIEJ PEJIG KITCI MIDASOMIDANAWEWAG
 AWIAGOG KI PI NDA NAGICKAGEWAG, NABEG,
 IKWEWAG ACIDJ ABINODJJAG. KITCI
 MINWENDAMOGEWABAMIGOWAG, TABICKODI
 NABEWABAMADJIN ODABINODJJIMAN...'

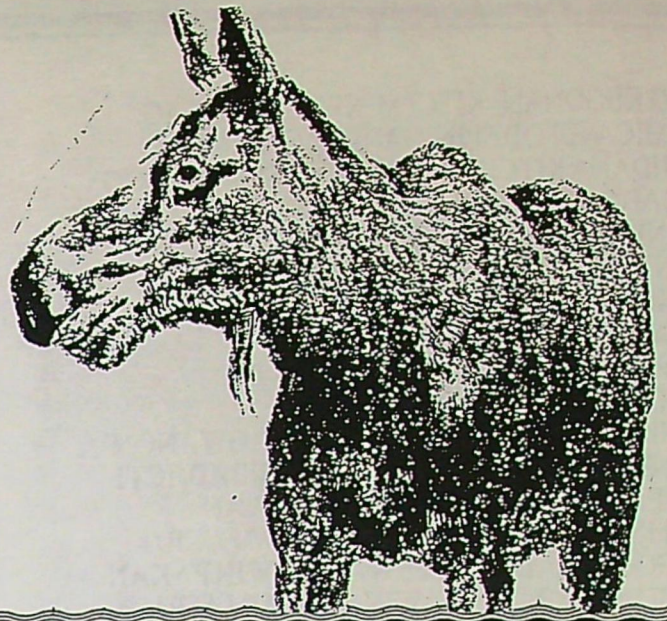
MI KAKINA

1992: MINA AJA KI KOCKOZIMIN ?

WADAN EKIDOMAGAG PEJIG MAZINAIGAN
 'TIME' KA IJINIKADEG, NAMEGOS KIZIS 19 1992
 KITCI AGIDASON. KI KITCI OKWINOWAG KI
 WIDJI ANICINABEMINANAG WEDI 'EQUATOR'
 KA IJINIKADEG AKI, KODAG KITCI MINTTIG
 'SOUTH AMERICA' KA IJINIKADEG 'AMAZONIA
 INEKE. IGI DAC ANICINABEG, WAIEJ NANO
 MIDASOMIDANAWEPBON INIGIK KAWIN KI
 MINAGANIWISIWAG WINAWA TIBINAWE KIDJI
 ONAKONIDIZIADJ. MIDAC OOEKIDOMAGAG II
 MAZINAIGAN;
 'IGI 'EQUATOR' ANICINABEG KAWIN WIKAD
 OGI WABADASINAWA II KA IJIWEBIZIADJ.
 MIDAC ODEIMIN KIZIS 1991 KINDEWEMOWAG
 WEDI ANICINABEG KA MAWASAGO
 MIKIMIDIZOWADJ (CONFERENCE NATIONAL DES
 INDIGENES DE L'EQUATOR) KA IJINIKAZOWADJ
 KIDJI KWAGWE WIKWADJITOWADJ KAKINA KA
 INENDAGOZIADJ KAKINA KA
 INENDAGOZIADJ KIDJIAIAMOWADJ,
 AWACAMEJNANOMIDASOMIDANA KITCI
 MIDASOMIDANA 'EQUATOR' ANICINABEG OGI
 NAGADANAWA EJITAJKEWADJ
 ODOENAMLIJIWANPEPEGWADJKA
 TAGWANIGIN, KIDJI NDA KABAAMOWADJIN
 ODENA OJIBIIGEWIGIWAMAN, E KITCI SOGI
 KAGANOSOWADJ. MIDAC KAKINA KA
 KAGANOSOWADJ KI ANICINABEWIKONAIEWAG
 KA MISKWANIGIN OWABOWANIWAN OGI
 PIZIKANAWAN. KAKINA DAC KA IJI KITCI
 PIKWANIDAWANIG KI IJAWAG. MIDAC PEJIG
 AWIAG E WABAGEDJ EKIDODJ: 'MI MAIA
 MISKWI KITCI PIKWADINAKAG KA ODJDJIWAG
 EJINAGWAG.



II DAC KA LIWEBAG, PEJIGO TAWATE INIGIK KI
 TANAKAMIGAN. KEGAD MIZIWE 'EQUATOR'
 AKI KAKINA KEGON KI KIBITCISE. MIDAC OGI
 KITCI SEGIWAN KA WABIZINDJIN WEDI KA
 NIGANIZINDJIN ACIDJ ABITAWIZIN. MI MEGA
 IGIWE KABE KAPI KACKAKADAMOWADJ II
 AKINI. II DAC KA TODAMOWADJ WEDI
 ANICINABEG KEGON KI ODJI
 WIKWADJITAMAGAN. ICKWAIAG WABIGON
 KIZIS, WEDI OGIMA 'RODRIGO BORJA' KI KOKI
 MIGIWE AKINI. AWACAMEJ PEJIG KITCI KITCI
 MIDASOMIDANA TIBAIGANEJI KAKAKEAG
 INIGIK AKINI KI KIWE MINAGANIWIWAG
 'QUECHUA', 'ACHUAR', ACIDJ 'SHIWIAR' KA
 INAKANEZIWADJ ANICINABEG, WABANOG
 INEKE 'PASTAZA WEDI AKI.



ANICINABE AKI TIPATCIMO8IN



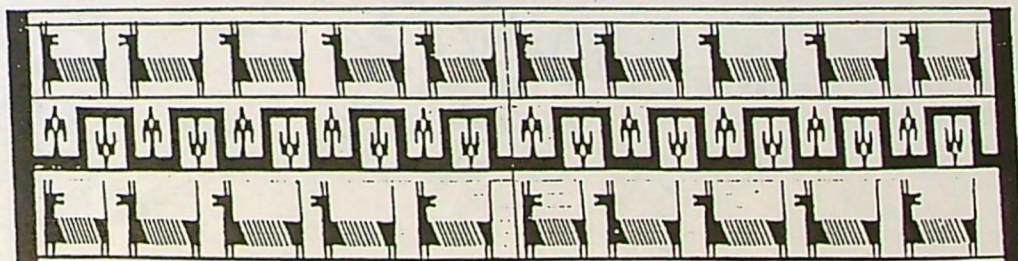
1. ATIKAMEK KISIS 10 NICATCIN ACITC APITA KAMAMATA8ASI KATA TAKOCIN KITCI MIK8AM
 KAK GRAND GASTONI ICINIKASO
 NANOPIK \$5.00 INAKITAKON KITCIPITIKANOK.

2. ATIKAMEK 11, NANAN TIPEKINI8AK. TCONI CASH KATAPINOTAKOTCIKE
 ROUYN NIKAK.
 1-797-7144 KAKI INESITCIKEM
 \$26,00 INAKITAKON

3. MINA8ASI ATA8AKAMIK KA TA CENIKATE APINOTCI CAK KATA NAKATCI8AKINI8AK
 PANAMA CAKATATCIN KISAKAMO8ATC APINOTCICAK
 MITATCICIPECIK TATC , KOTAK 8I8AKOK

4. KEINAKOTAKOK KITCI MIK8AM 8IAPATAK OKAKICIKANA8A; BINGO KEBATC
 MAGOSHE8ATC
 MA8ATCI ITINANO8AK
 NIMINANO8AK

KASIN OKICIKASINA8AN OCIIPIKE MIK8AMIK KAMIKIMO8ATC ACIK KIKINAMATIKI8AMIK
 ACIK PAMIE8IKAK KAMIKI MO8ATC
 \$50.00 PECIKOKACIK
 \$30.00 APITOKACIK
 \$25.00 E ONAKOCAK
 EKA 8AKAMITO8ATC \$25.00 ANI8AK KATA INAKI TAK8AN,



APINOTCICAK KA KIKINA8AMASO8ATC

APINOTCICAK KA KIKINA8AMASO8ATC OTENAK ACITC OOMA KA ICA8ATC KIKINA8AMATISIKI-SAMIKAK. ONIKIIKOK MI MAIA PECIK8AN ECI-NAK8ATINIK KE ICI 8ITCIATCIN OTAPINOTCI-MAN.

KIKINA8AMATISIKI8AMAN NTA8ENITAMOK KI-KITCI 8ITCIAKANIS18ATC E KIKINA8AMA8A-TCIN KITAPINOTCICIMISAK. O NATA8ENITAN KITAPINOTCICIM KITCI 8E8ENITA KITCI KA-TCICA8ATC E KIKINA8AMASOTC. KE TOTA8ATC TAC 8I 8ITCIATC KITAPINOTCICIM MI ONO8E PAKI KEKON:

- KITCI 8APATAATC E KACKITOTC KONI MIN8A-CINIK E KIKINA8AMAKOSITC.
- KICPIN OTCI P8ANA8ETOTC P8ANA8ETOTC KA-K8E NTA MIKIMO ATI 8ETCI KI P8ANA8ETOTC.
- TASOKACIK KAK8ETCIM KA APITCI MINO KIKI-NA8AMASOTC.
- ACITC TAKOCITC KAK8ETCIM 8EKONENI KA IC KIKINA8AMASOTC OKACIKANIK.
- NANIKOTIN NAKATCITAS OMASINAIKANAN
- MOCAK MIKASOM KITCI KEKON II KA KIKI-NA8AMASOTC ACITC KAPENA KITCI OCITOTCIN OMASINAIKANAN ACITC KITCI NAPO8ATCIKETC MISASATC E SANAKENTCIKETC.
- ACITC KITCI NITA NAKICKASATC. KA KIKINA-8AMAKOTCIN MOCAK 8ESA KIKINA8AMAKE8INI ONATA8ENIMAN KITCI 8AMATCIN ONIKIIKON.
- APINOTCIC 8IN KASIN MAMAKATC KITCI KE-KONI ONATA8ENITASIN KITCI NAK8ITTC E KIKINA8AMASOTC, TEPINAK MOCAK 8ITCIATC ACITC E KIKENITAMAN EKA E 8ETAK KA ICI-TATC.
- ACITC E MATCATC ICI MINO KIKINA8AMASON OKACIKAK, OKA KITCI MINOTAN E INAKANI-8ITC.
- 8APITAI E KIICI INENIMATC KITAPINOTCI-CIM. MI II NOSEM E TOTA8AKANISITC APINO-TCIC KICPIN 8I KACKITOTC KITCI KIKINA8A-MASOTC.

APINOTCIC TAC KE TOTAKIPAN KICPIN 8I KACKITOTC E KIKINA8AMASOTC.

- 8IPATC MOCAK KITCI NIPATC.
- KAPENA KITCI OCITOTCIN O MASINAIKANAN
- MOCAK KITCI NAPO8ATCIKETC KITCI NITA KIKENITAKIN OMASINAIKAN KITCI KACKITOTC APITC NITA KIKENIMAKANISITC.
- MOCAK 8E8ENITA KITCI 8ISINITC.
- ACITC KITCI MINOKONAETC ACITC KITCI PAIEKISITC.
- KIKINA8AMO EKA KITCI 8IKATETITC KA ICI KIKINA8AMASOTC.
- 8ITAMO KITAPINOTCICIM KITCI ICATC KITCI KI OTAMINOTC 8E8ENITA.

NESTC KIKA IKITOM-KOTATCI MANE KE ICITAT ONIKIIKOK KICPIN MEKA NITA8ENIMAIRONIK KITCI MINO PIMATIITISOTC KITAPINOTCICIMI NANAK NIKAN PANIMA NOKOM KIKA MIKIMA. MIK8ETC ESA KIKA IKO8AK APITC MINOKAPAIT NIKAN.

MOCAK ABIKAK IKITO «NI NIKIIKOKAK OO NIKI OTINAN 8ETCI KI ICI KAKATOSAN NOKOM». MISA INIKIK KE IKITOSAN MINASATC NIKA O OCIPIIKE OOMA ANICINAPEMO8IN NIKA MIKOTA

KITCI KIK8ETC
NIN TOM MAPACHEE.



KI KI 8APAMA8ATOK AKINIS MCKENZIE MOCAK E PAPAMIPISOTC. TEP8E, ACA KE8IN MIKIMO.13 MISKOMIN KISIS KA MATCITATTC. SOSAN M8AT OKA 8ITCIAN. KATA NICO MIKIMO8AK OOMA ANICINAPE8AKIK.

SOSAN KIAPATC OKA MIKIMAN ABIKOK KA TICI 8APAMAPANIN. AKINIS TAC OKA MIKIMAN KA OCKI KAK8ETE8ATC KEKONI.

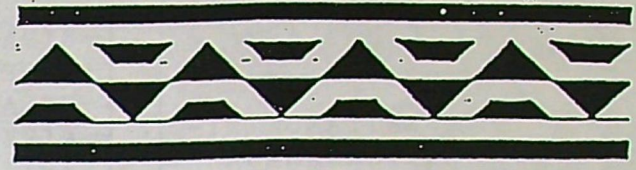
O08E KIAPATC KEKON. ANICANAPEK AK8ATCIK KA TACIKE8ATC KASIN NIKA MIKIMA-SI8ANANIK. KICPIN TAC AA ANICINAPE MOTCI ANICINAPEMOTC, ACA NINA8IT ICINA-K8AN KITCI MIKIMAAK. NIKI INIKOMIN EKA ACA KITCI MIKIMAAK ANICINAPEK AK8A-TCIK KA TACIKE8ATC. KICPIN 8I KAK8E TETC KEKON, PANIMA C.L.S.C. KOKI C.S.S. KTA ICI KAK8ETE.

NIN SOSAN M8AT



ouch!

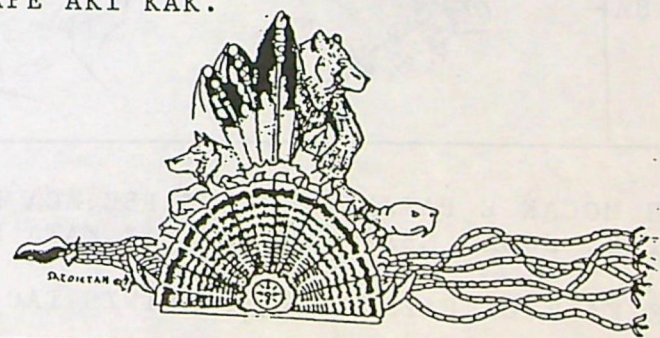
PAMIE8INIKAK



PAMIE8INIKAK KE APATCITO8AC OTAPAN ONAKONIKANAN (S.B.S.C.)

1. OTAPAN KE APATCIS8AC (TAXI TCAMO) KITCI ECA8AC AKOSIMIKI8ANMIK MANAPETEPETIKE8 SINIKAK MACKIKI8INIKAK KATA KICIKIKATC
2. KITOTAPAN APATCITO8AN 32¢ KM KATA KICIKIKATC
3. A8IAKOK KE APITCITO8AC OTAPAN PANIMA MASINAIKAN KE APATAK KITCI KICIKIKATEC
4. KA8IN ACA KATA KI NATCISITCIKATESINON MACKIKIK 8ETI NACKIKI ATASAKAMI8?
5. KICPIN MACKIKI8INI KI 8AMAC (à l'urgence) KIKAKI APATCITON OTAPAN TAXI KITCI NATCISINATOK KI MACKIKIMAK.
6. KICPIN NINTETAMIN KITCI KICIKIKATEK E MIPISO8AN TAXI PANIMA PAMIE8INIK8E KATA NAKOMO. PANIMA MASINAIKAN KIKA AI8AN. NA8AC EKA SANAKAK OTAPAN KE APATAK.
7. KINA8A PANIMA KIKA K8AK8ETEM MASINAIKAN. KICPIN 8ANIKEAN KEK8EN 8ANISIAN PANIMA KOTAK KAK8AK8ETC.
8. KEN8A PANIMA KIKA NATCISITON8AKKI MSVKIKIMI8A.
9. KICPIN EKA KACKITO8AN KITCI NATCISINATOK KI MACKIKIMAK KOTAK A8IAK K8AK8ETCIM.
10. EMILY RUPERTHOUSE-WYLDE OKAKI NATCIS8ETAMON KITCI ANICINAPEN O MACKIKIMAN. ATCIC IKE8E EKA KA 8EMITIKOCIMO8ATC
11. ONO8ETI ENAKONIKANAN MI E INAKONIKEC LE MINISTÈRE. MI E INAKONIKEC KAKINA ANICINAPE AKI KAK.

NIN PAMIE8INIK8E
DENYSE POWELS



KE PICATC MACKIKI8INI O8E KISIS

DR. LAURENDEAU: 11 ACUTC 25 ATIKAMEK KISIS 92

DR. BOYER : 4 ACITC 23 ATIKAMEK KISIS 92

DR. FARLARDEAU: 19 ATIKAMEK KISIS 92